

# MAPUCHE

Revista Literaria(sin lujos ni detalles)

Nº83 - Otoño 2018 - Huinca Renancò (Còrdoba). Argentina

Editor Responsable: Osvaldo Riso Perondi

Contacto : [osvaldorisso12@yahoo.com.ar](mailto:osvaldorisso12@yahoo.com.ar)

---

## *El Rescatador*

*Publicado en Revista Literaria "Mapuche ". Año 1 –Nº 6 - Octubre- Noviembre de 1982 (impresa)*

*El don de las letras y las Palabras (III Parte)*

Página confeccionada por: Celso R. Dalmaso - Huinca Renancó (Córdoba)

¿Cuál es el plural de los términos latinos: **DEFICIT - MEMORANDUM - DIFERENDUM - ULTIMATUM - QUORUM - IDEM - SUPERAVIT**, que están incorporados a nuestro idioma?

Estos términos no admiten cambios de género ni número. En caso de estimarse necesario, el plural se efectuará con el artículo o adjetivo.

Ej: “**LOS** Superávits de las empresas”; empero, es preferible: “**EL** Superávit de las empresas” Las voces latinas adaptadas al castellano si pueden cambiarn su número; Ej: de **DIFERENDO = DIFERENDOS**;

---

## ***Narradores I?***

### **Las tardes de verano en el río.**

Alguien ha visto El Paraíso? Yo lo conocí, lo viví muchas veces .sii!! Aquí nomas, a la vuelta de casa, en las tardes radiantes de verano, por los meandros del río, donde el verde es más verde, más azul el cielo, más blancas las nubes, el sol dora la piel que refresca el agua y se embriagan los sentidos de aromas y trinos.

Lleno el bote con la algarabía de niños que rebota en los ecos de las barrancas como un coro de ángeles festejando el milagro de tanta vida y a golpes acompasados de remo, surca los remansos y correntadas, buscando en esa jungla de nuevas sensaciones, escuchando las fábulas del abuelo, encontrar la Isla de los Cocodrilos que no son más que modestas iguanas ja ) y la entrada de la cueva donde vive el Indio Barroso ,al que solo pueden visitarlo aquellos que aman el Río. Al pasar bajo las cortinas de sauces llorones, cortan sus lianas y adornan con verdes coronas sus cabecitas para protegerlas del sol, hacen pulseras y adornan con flores silvestres la proa. Desembarca la playa sus piecillos hundidos pintan sus caritas de barro juegan a explorar la verde maraña, de pronto aparece entre la espesa vegetación la oscura en figura del Indio Barroso!! ) Que solo es el ágüelo embardunado y disfrazado con hojas) simulan asustarse estallan en risas y escuchan la historia .Soy el Guardián de este río, y me encuentro muy ofendido. pues veo con mucha tristeza que La Bruja Ambición en su afán de riqueza ,se está robando la arena, donde se guardan las burbujas de aire,, para construir lujosos castillos en las barrancas en que anidan las golondrinas y aquellos mayores que no vivieron la magia de estas aguas la llenan de basuras ,, por eso cuido de los niños que navegan ,pues al conocerlo ,aprenden a quererlo y serán los futuros cuidadores de ríos... ja | .Todos juntos se zambullen en las refrescantes aguas ,prueban a nadar ríen chapotean ,se lavan el barro y abordan su barquito de juegos . Que ya navega al garette buscando el regreso ,juegan a cambiarse las letras de sus nombres ,así nacen Magustina, Goderico ,Glavia

..Después contemplan al atardecer la danza de las golondrinas que en vuelos rasantes peinan los rizos del agua y las acrobacias de los benteveos tratando de comerse las maripositas blancas que de pronto inundan el aire ,.Regresamos a la playa del Diquecito

de donde partimos, vestidos con polleras y coronas de verdes lianas ,batiendo como parches la borda del bote , saludan a las madres que esperan en la orilla ,con el mate de amigos ,la merienda y el relato asombrado de los pequeños navegantes que cuentan de las grandes tortugas calentándose al sol sobre los troncos, de alguna iguana en la barrancas ,de las golondrinas probando sus alas para emprender sus viajes ,de los benteveos ,el inquieto y colorido Martin Pescador y tantas otras aves que avistaron. Que misterios ancestrales que guarda nuestro río ¡!!! Cuantos niños de pueblos originarios disfrutaron la magia de sus aguas ‘

Hoy ya no son niños la mayoría son padres y serán abuelos, estoy seguro que mañana llevaran a sus nietos a navegar para que conozcan los misterios del río y aprendan a quererlo...

Un ángel se nos fue temprano que tristeza ¡!! , quedo un lugar vacío en el bote amarillo y un remo no tuvo dueño. Pero sabrás Federico , desde el cielo que nos estas mirando que hay mucho de ti en esté relato y que a pesar de las inundaciones y los des manejo de esta hermosa cuenca natural, volverán lo niños a disfrutar del río en las tardes de verano ¡!

En esta tarde de lluvia, vaya pues este relato para todos aquellos que fueron niños de playa y río, Agustina ,Flavia ,Meli,Fede, Pumpi,Lau,Cami,Santi,Nacho,

**Diego Alberto Gutierrez.** Escritor  
Bell Ville (Còrdoba). Argentina.

---

## **Libros**

*Trovador de Sueños: El río. el amor, el erotismo y otras esencias (Poesìa)* , de Luis Holgado. La Plata (Buenos Aires).

88 pàginas. 21 x 15 cm. ISBN 978-987-3899-12-6

Arte de tapa y fotografía : Luis Holgado

Correcciòn : Ana María Parlamento

Diseño editorial: Julio C. Zani

Comentarios de contratapa: Dr. Ernesto Kahan (Israel), Lic. Aidenor Aires (Brasil), Lic. Liliana Pèrez (Argentina)

Lemu Montùn Ediciones. Buenos Aires.  
2017.

Camino solo, por una calle empedrada  
que palpita a cada paso vehicular  
ante casonas antiguas de chapa  
invoco la memoria de los inmigrantes  
lo que hubo un día ya se ha ido.  
Luce corroída la Mansiòn de los Obreros  
el bullicio  
ya es ceniza del tiempo  
entre esqueletos destartalados

de los frigoríficos.  
Los años no se atreven a borrarlos  
todavía vive el bar inglés  
y en su memoria  
10.000 hombres y mujeres desfilan  
para dejarte inscrita en las páginas de la  
historia.

Suavidad extrema

Evoco mi pluma  
miro con el rabillo del ojo  
tu morfología natural  
cubierta de estrellas  
llena de oníricos pensamientos  
en el retoño de un árbol  
que se hamaca  
con cada brisa de viento

### **Teclas**

Un signo de su rostro  
surcado  
e inmóvil  
humedad de papel  
y confesiones dolientes.  
Voces abigarradas  
y señales de un amor controvertido  
tradiciones tenaces  
añorando todo el dotar  
el mero abastecer  
de la entrega  
y finalmente teclas  
volando febriles  
en el insomnio  
de las vísceras.

pàg. 24

### **Otras Esencias .....**

#### **Cartonero II**

El anochecer te atrapa  
entre las sombras  
del disimulado sol  
que se esconde en el arbol  
cien kilos de cartón esta vez  
entre los colores de varios rojos  
hasta que un carmesí oscuro  
se funde con el celeste  
en una inconsciente aglomeración brumosa  
umbría y apática.

Y eso fue todo.

pàg. 53

### **Futuro abismo**

Los niños de la tierra amarilla. Demandan a viva voz.  
Pero una carcajada requemada les hiela la poca sangre  
que aún les queda. Perciben el olor a la carne maltrecha  
de otros niños. Y no habrá ni día ni noche que los oiga.

pàg. 54

**Luis Holgado.** Platense residente en Gomez - Brandsen. Buenos Aires. Periodista, cientista social, escritor y poeta.

Publicò: Cara de lunes y otras aberraciones (teatro); Postales de mi pueblo (poesía); El monte de los retratos (poesía) ; No hizo falta Cremarlo (cuentos); La sangre puta (novela); El fin del paraíso (novela); Tequila (relatos de viaje).

---

# ***Leyendas Argentinas***

## **La leyenda del caraguatá**

Una leyenda argentina relata la historia de la flor del caraguatá (rojo corazón legendario).

Después de pasar una noche intranquila y cuando apenas había amanecido, una joven india se dirigió al río para beber porque una sed intensa la acosaba. La niebla desplegaba su bordado encaje sobre el lugar, el río rizaba su fresca corriente, y la jovencita se echó de bruces y comenzó a beber con fruición.

Al ponerse de pie descubrió un bulto a su lado; con curiosidad lo observó de cerca aprovechando que el sol naciente, con sus tintes rojos, alejaba la neblina.

Así, sorprendida, pudo contemplar a un joven hermoso que dormía en la orilla; su primera reacción fue huir, pero era tan bello que no pudo dejar de observarlo. Éste despertó y, sorprendido, clavó su mirada

penetrante en ella, dio un salto y la apretó entre sus brazos. Desesperada al ver los adornos plumarios que llevaba el joven, porque reconoció que pertenecían a una tribu enemiga, trató inútilmente de desasirse de esos brazos fuertes que parecían de piedra.

Ambos hablaron y sintieron que un sentimiento extraño les embargaba. Acordaron volver a encontrarse y así lo hicieron en varias oportunidades, protegidos por los negros pabellones de la noche que templaba el desvelo de la fiebre de amor que los consumía.

Una noche en que estaban planeando huir, ya que el gran amor que sentían no sería aprobado por ninguna de sus tribus, vieron caer una estrella fugaz. Se preguntaron si esa luminosidad efímera sería anuncio de ventura o presagio de dolor.

Decidieron huir a la noche siguiente porque el peligro aumentaba en cada jornada y no deseaban que la lumbre sensitiva del amor que sentían fuera apagada por la incomprensión de los suyos.

La actitud extraña de la jovencita, quien se mostraba silenciosa, como si estuviera ausente y rehuía a los jóvenes guerreros que la pretendían, comía poco y solía desaparecer de noche, provocó sospechas en uno de sus hermanos.

Cuando ella salió para encontrarse con su amado y huir, éste la siguió sin que la joven se percatara.

Al encontrarse, los enamorados se abrazaron y de improviso un rugido airado surgió de la espesura y la figura del hermano iluminado por la luna emergió apuntándoles con el arco que, tensado, anunciaba el inminente disparo de la flecha que atravesaría ambos cuerpos. El enamorado se desprendió del abrazo y la protegió con su cuerpo. La flecha lo traspasó y cayó muerto a los pies de su amada.

Nadie pudo arrancar del lugar a la jovencita, que pasó la noche llorando en su desvelo, en horas de eterna amargura la dicha que perdió. Cuando la aurora, con su bello resplandor, coloreaba el monte, el cuerpo del

muerto se abrió y surgió su corazón. Pendió de él hasta que se fue convirtiendo en una planta desconocida en la que se posó transformado en una roja flor.

Este es el origen de la flor del caraguatá, que nació para verter la misteriosa esencia del consuelo en el espíritu atribulado de la amada.

Texto: Zunilda Ceresole de Espinaco.

Fuente: Diario El Litoral – Santa Fe (Argentina)

Toamada del blog: "Cronicas de la Tierra Sin Mal"

Un espacio destinado a fomentar la investigación, la valoración, el conocimiento y la difusión de la cultura e historia de la milenaria Nación Guaraní y de los Pueblos Originarios.

Nuestras culturas originarias guardan una gran sabiduría. Ellos saben del vivir en armonía con la naturaleza y han aprendido a conocer sus secretos y utilizarlos en beneficio de todos. Algunos los ven como si fueran pasado sin comprender que sin ellos es imposible el futuro.

---

Aquella pequeña ingenuidad

que nos asalta

a pesar de los años.

Ese sublime momento

de la entrega o de la duda,

en el sonrojo que delata

el aletear de mariposas entre la sangre.

Tardes o noches memorables

donde la piel se pasea por el fuego

y se refresca

y nosotros somos tan puros

de pecado.

Nadie se prepara al arrebató  
de lo más necesario  
o de lo más querido  
a veces morimos de a poco  
en las pérdidas  
y agarramos fuerte  
las cosas que nos quedan  
por las dudas  
lleguen los ladrones  
de los sueños  
sin aviso.

### **Mónica Mera**

Termas de Río Hondo (Santiago del Estero), vive en Tucumán (Argentina). Poeta, periodista, conductora y productora de Programas Radiales de Difusión Literaria por 16 años.

Publicó: *Poemas, Sol y Amor*(1992) y *Poemas al Óleo*

---

### **Canción quechua**

Donde fue Tahuantisuyó  
nacián los indios.  
Llegábamos a la puna  
con danzas, con himnos,



silbaban quenas, ardian  
dos mil fuegos vivos,  
cantaban coyas de oro  
y amautas benditos.  
Bajaste ciego de soles,  
volando dormido,  
para hallar viudos los aires  
de llama y de indio,  
y donde eran maizales  
ver subir el trigo,  
y en lugar de vicuñas  
topar los novillos.  
Regresa a tu Pachacamac,  
En Vano-Venido,  
indio loco, indio que nace,  
pájaro perdido.

### **Gabriela Mistral**

Seudónimo de Lucila de María del Perpetuo Socorro Godoy Alcayaga.  
Nació en Vicuña (Chile) en 1889; falleció en Nueva York en 1957.  
Poeta, diplomática y pedagoga chilena. Una de las principales figuras de la poesía y literatura chilena y latinoamericana, fue la primera iberoamericana premiada con el Nobel: de Literatura en 1945.  
Publicò: *Desolación*; *Lecturas para mujeres. Destinadas a la enseñanza del lenguaje*; *Ternura. Canciones de niños: rondas, canciones de la tierra, estaciones, religiosas, otras canciones de cuna*; *Nubes blancas: poesías*, y *La oración de la maestra*; *Tala*; *Antología, selección de la autora ( 1941)*; *Los sonetos de la muerte y otros poemas elegíacos*; *Lagar*; *Recados, contando a Chile*.

---

## **Letras en el Rock Argentino**

**Hay que salir del agujero interior**

Hay que salir del agujero interior  
Largar la piña en otra dirección  
No hare falta ser un ser superior  
Todo depende de la transpiración  
Poner el cuerpo why el bocho en acción

A la vida hay que hacerle el amor  
Sin drama con locura why pasión  
Jugar con la imaginación  
Sin tener que pedir perdón

(del CD: Agujero Interior - 1983)

**Intèprete:** Virus

### **Federico José Moura Oliva**

Nació en La Plata (Buenos Aires) el 23 de octubre de 1951. Falleció el 21 de diciembre de 1988, San Telmo, Buenos Aires, Argentina.

fue un músico, cantautor, compositor, productor discográfico y diseñador de ropa argentino, considerado uno de los más influyentes y reconocidos músicos del rock hispanoamericano y una leyenda del rock latinoamericano.

Líder de Virus, banda de rock fundamental dentro del estilo musical new wave de los años 1980 en Sudamérica. Tuvo un rol importante dentro de la música popular, ya que su banda dio una apertura a otros estilos e incorporó la electrónica y letras camufladas en sus canciones de rock.

---

### **Como norma nueva**

no soy yo,  
nunca lo sería:

[ si el cuello del ahorcado  
el dedo apretado  
si el miembro violentado  
el cerebro cercenado  
si el pie plantificado  
el aire faltante del ahogado:  
o toda aberración de los torturados/

si el preso enrejado  
la mente mal utilizada del religioso  
si la impunidad de los muertos sociales  
o el no cambio policíaco  
o el no cambio militar,  
o toda ilegalidad encubierta:  
responsabilizando al orden / ]

no broten como  
norma nueva  
de derecho humano  
sobre la tumba de  
los ya yacientes  
o la mente nueva  
de los niños nuevos,

por los siglos de los siglos. .

#### **Horacio Santana**

Colonia Del Sacramento (Colonia) Uruguay. Poeta, escritor.

Publicò: *Poemas y Cuentos en Colonia del Sacramento*, *Notaciones Tinta Roja* (novela). *Testimonios Los Pioneros* (testimonial) *El orejano [Testimonio de un oriental por tierras sudamericanas]* (testimonial)

---

**Visite nuestro blog**

[http:// revistaliterariamapuche. blogspot.com](http://revistaliterariamapuche.blogspot.com)

---

**Nos vemos en el próximo número 84 - Estació Invierno 2018.**

**Difunda MAPUCHE**, entre conocidos, instituciones culturales, medios de difusión tanto de nuestro país y el mundo.

El material publicado en este número, es responsabilidad de sus autores.

Permitida su reproducción citando la fuente.

Mapuche recibe colaboraciones, pero se reserva el derecho y la obligación a publicar. Todas son bienvenidas, quedando a consideración de la revista Se solicitará por privado al autor y otras serán de sorpresa sin previo aviso.-

Publicación independiente de literatura, editada en la ciudad de Huinca Renancó (Córdoba) Argentina.-